

**Nom i cognoms:** Anna Jankowska

**Perfil docent:**

Des de 2009 és professora de traducció especialitzada (polonès / castellà), traducció audiovisual (polonès / castellà / anglès), accessibilitat i teoria de traducció i traducció audiovisual. Ha impartit classes a la Universitat Jaguella a Cracòvia, SWPS University of Social Sciences and Humanities in Warsaw i Universitat Autònoma de Barcelona.

**Publicacions recents principals:**

1. Jankowska, A. (forthcoming 2019). Blending theory and practice in AD training, *Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies*.
2. Remael, A. Orero, P., Black S., & A. Jankowska (2019). From translators to accessibility managers: How did we get there and how do we train them? In: Tolosa Igualada, Miguel & Álvaro Echeverri (eds.) 2019. *Porque algo tiene que cambiar: La formación de traductores e intérpretes, presente & futuro / Because something should change: Present & Future Training of Translators and Interpreters*. *MonTI* 11.
3. Jankowska, A. (2019). Accessibility Mainstreaming and Beyond – Senior Citizens as Secondary Users of Audio Subtitles in Cinemas, *International Journal of Language Translation and Intercultural Communication*, 8.
4. Jankowska, A., Milc, M., & Fryer, L. (2017). [Translating audio description scripts... into English](#). *SKASE Journal of Translation and Interpretation*, 10(2), 2–16. H Index: 3.
5. Jankowska, A. (2017). [Blended Learning in Audio Description Training](#). *Między Oryginałem a Przekładem*, 38, 101–124.
6. Jankowska, A., Szarkowska, A., Krejtz, K., Kowalski, J., & Wichrowski, M. (2017). [Smartphone app as a museum guide: testing the Open Art application with blind, deaf, and sighted users](#). *Rivista Internazionale Di Tecnica Della Traduzione/International Journal of Translation*, 19, 113–130.
7. Jankowska, A., Ziółko, B., Igras-Cybulska, M., & Psiuk, A. (2017). [Reading rate in filmic audio description](#). *Rivista Internazionale Di Tecnica Della Traduzione/International Journal of Translation*, 19, 75–97.

**Perfil professional**

Llicenciada en filòloga hispànica (títol de la tesi: *Traducció de l'humor en subtitulació i doblatge - el cas de Shrek en polonès i castellà*) i doctora en lingüística (títol de la tesi: *Od teorii do praktyki. Tłumaczenie jako alternatywna Strategia tworzenia audiodeskrypcji* [De la teoria a la pràctica. La traducció com una estratègia alternativa para crear audiodescripcions.]). Des del 2008 és traductora audiovisual (doblatge, veus superposades, subtitulació) i audiodescriptora. Presidenta de la fundació "Siódmy Zmysł" - una ONG que ofereix serveis d'accessibilitat. Editora en cap de JAT - *Journal of Audiovisual Translation*. Membre de ESIST i Staw, l'associació de traductors audiovisuals a Polònia.

